



Primera Convención Internacional de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi

memoria



© MICC – DIPEIB-C – IEE
Quito – Ecuador, 2008

**Primera Convención Internacional
de Educación Intercultural Bilingüe
de Cotopaxi: Memoria**

Autores:

Margarita Victoria Gómez, María Gorete,
Edgar Guashca, P. Xavier Herrán, Jorge
Herrera, Amable Hurtado, Luis Montaluisa,
Mariano Morocho, Carlos Poveda, Galo
Ramón, José Sánchez Parga, Rocío Sotelo,
Ileana Soto, Ángel Tibán

Transcripción de ponencias:

José Atupaña

Edición:

María Belén Cevallos
Javier Rodríguez S.

Diseño:

Verónica Ávila / Activa

Fotografías:

José Atupaña, Ángel Bonilla, Ana María
Larrea, Fernando Ruiz, Archivo Activa

Auspiciantes:

Unión Europea, Grupo de Voluntariado Civil
(GVC), Ayuda Popular Noruega (APN).

Institución Coordinadora

de la Publicación:

Instituto de Estudios Ecuatorianos

**Movimiento Indígena y Campesino
de Cotopaxi – MICC**

Calle Quito 5818 y Luis Fernando Ruiz
Latacunga – Ecuador
032-800268
miccotopaxi@yahoo.com

**Dirección Provincial de Educación
Intercultural Bilingüe de Cotopaxi –
DIPEIB-C**

Belisario Quevedo 1-115 y Marqués de Maenza
Latacunga – Ecuador
032-801452

Instituto de Estudios Ecuatorianos – IEE

San Ignacio 134 y 6 de Diciembre
Quito – Ecuador
2504496
www.tee.org.ec

Impreso en Imprimax, Quito
Enero - 2008

Primera Convención Internacional
de Educación Intercultural Bilingüe
de Cotopaxi

memoria

6 Basta de héroes. Que nadie se sacrifique, sólo cumplan con su deber.



9 Experiencia educativa del Movimiento Sin Tierra de Brasil



21 Derechos colectivos



24 La pedagogía crítica en el mundo actual



29 Apuntes para la evaluación del sistema de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi



37 Presentación de la investigación sobre el Sistema de Seguimiento, Monitoreo y Evaluación (SISEMOE)



45 Transformaciones étnico-culturales y cambio lingüístico en las comunidades indígenas de Cotopaxi



48 Apuntes para el balance del camino recorrido por la educación intercultural bilingüe

53 Testimonio de las escuelas indígenas de Quilotoa



58 Educación e interculturalidad



Panel Perspectivas y desafíos de la articulación entre el movimiento indígena de Cotopaxi y la Educación Intercultural Bilingüe

63 Intervención de Mariano Morocho, Director Nacional de la DINEIB



69 Intervención de Amable Hurtado, Director Provincial de EIB de Cotopaxi



71 Intervención de Jorge Herrera, Presidente del MICC



73 Resoluciones de la I Convención Internacional de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi

Anexo 1 Trabajo de Grupos Temáticos

77 GRUPO 1: Eje filosófico político

80 GRUPO 2: Eje socio-organizativo

83 GRUPO 3: Eje técnico-pedagógico

89 GRUPO 4: Eje administrativo-financiero

93 GRUPO 5: Cosmovisión Andina

94 GRUPO 6: Niños



Anexo 2 Apuntes para la evaluación del sistema de EIB

97 Opinión de los maestros de la EIB - Cotopaxi

99 Opinión de los padres y madres de familia

101 Opinión de los dirigentes y líderes de las organizaciones

102 Opinión de los/as egresados/as de los colegios de la EIB - Cotopaxi

Presentación de la investigación sobre el sistema de seguimiento, monitoreo y evaluación (SISEMOE)

Edgar Guashca

37

Tukuykunata alli puncha nipani. Yupay-chanchik kunan puncha kay yachaykunata, willaykunata uyankapak shamus-hkamanta kay sayllapi ashtawanpash ñuka willachikrini, imashina ñukanchik kay chunka pusak watata yallishkanchik ñukanchik kay ishay shimi yachaymanta. Uyashlanchikmi ña maíz Ángel Tibán willachishkata. Wakin yuyaykunataka ashtawanpash chayllatak ñukanchik kay taripay llamkaypi tapuykunata rurashkamantaka chaskishkanchik. Chaymanta mashikuna mana pitapash maykanwanpash piñarinkapak kay llamkaytaka rurashkanichu. Tukuykunami kay yachaytaka makita kushpa, wankurishpa, shuklla yuyaywan, shuklla shunkuwan, llamkashpa ñawpakman apana kanchik mashikuna.

Distinguidos amigos, amigas, compañeros y compañeras, muy buenos días. Gracias por permitirme participar para hablar, en esta ocasión, sobre el proceso que se ha encaminado durante los 18 años de vida nuestro sistema de educación intercultural bilingüe. Hemos realizado un trabajo investigativo, pensando superar algunas limitantes, dificultades, problemas, que hemos tenido en estos 18 años de vida. Como maestro, educador, como compañero, he caminado en este proceso y fui uno de los iniciadores de la educación bilingüe en el año 1988. Acá en la provincia, fue necesario saber cómo estamos, cuánto hemos caminado, qué hemos hecho y qué nos queda por hacer. Por ello, les invito a escuchar en breves palabras la situación del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe en nuestra provincia.

Sabemos que nuestro sistema legalmente nació en el año de 1988. Era necesario proveer de algunas herramientas, proveer de algunos instrumentos, que nos permitan viabilizar y encaminar el sistema educativo; por ello, con Acuerdo Ministerial No. 234 del 7 de septiembre del 2004, se oficializa el Sistema de Seguimiento, Monitoreo y Evaluación, SISEMOE. Ha sido un proceso que hemos tenido que caminar. Creo que la experiencia y el camino que hemos hecho nos ha permitido construir herramientas para seguir y tener un horizonte a dónde llegar. Por eso, la DIPEIB-C, con el apoyo de Plan Ecuador,

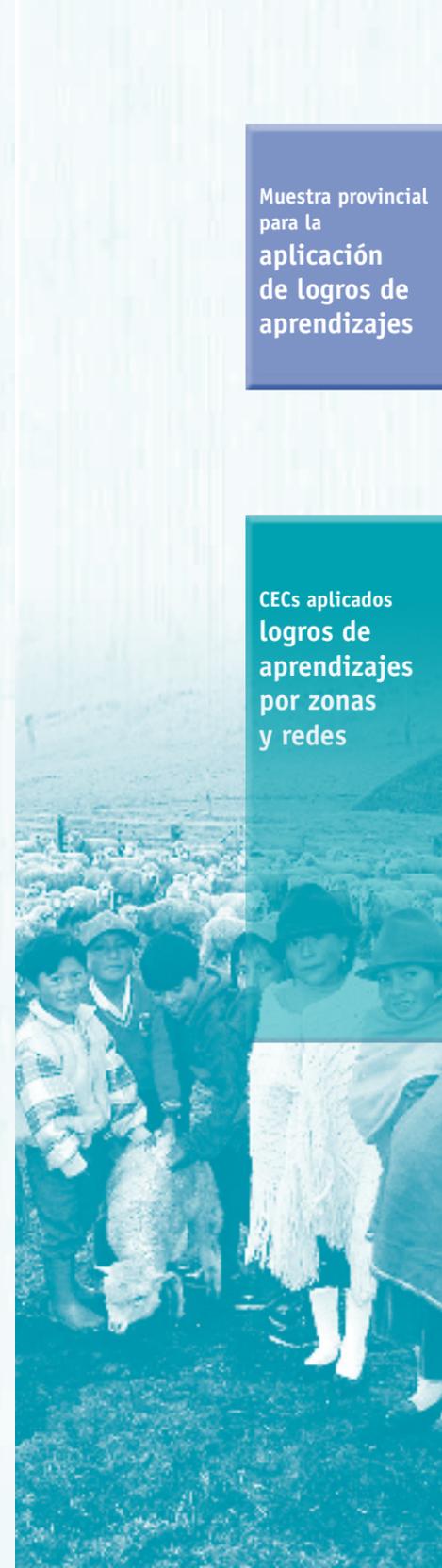


PDA, TUEP, FEPP; procedió a aplicar estos instrumentos para verificar el avance de nuestro sistema educativo. Fue importante saber cuánto hemos avanzado sobre el dominio de la lengua, tanto del español como del kichwa; cómo hemos avanzado en matemática y principalmente, cómo estamos preparando a esos niños y niñas que por primera vez llegan a un centro educativo. Todo depende de cómo los formemos para el resto de su vida, y por ello, un área así es importantísima; es como los pilares y los cimientos para construir una casa.

La evaluación necesariamente debe ser confiable y para ello se organizó equipos multidisciplinarios con la colaboración del personal técnico de la DIPEI-C. En esto debo reconocer también a los directores, a los rectores, a los docentes, que colaboraron para realizar este trabajo. Los resultados nos permiten saber cómo estamos. Estos resultados también nos permitirán tomar ciertos correctivos y reorientar nuestro sistema educativo.

Como objetivos generales y específicos del Sistema de Seguimiento, Monitoreo y Evaluación, lo que queríamos es lo siguiente. Determinar los logros y fracasos de la calidad educativa de nuestros centros educativos, CECIB's –creo que algunos argumentos y algunos elementos analizados anteriormente coinciden con esto. De la misma forma, hemos creído necesario determinar las relaciones de los índices de calidad y los logros de aprendizajes de nuestro sistema. Verificar el uso del kichwa en los procesos del inter-aprendizaje. Verificar el avance en la organización, condiciones físicas, saneamiento y ambientación de nuestros centros educativos –esto fue otro de los objetivos fundamentales. Nos propusimos también saber cuál es el ambiente afectivo en el que se desarrollan nuestros niños y niñas en los centros educativos y docentes que prestan sus servicios. De la misma forma, conocer el perfil de la formación académica de nuestros compañeros que prestan servicios en la educación intercultural bilingüe.

Para ello hemos empleado una serie de tipos de evaluación. Hemos revisado la evolución de los índices de calidad de los centros educativos; también, los logros de aprendizaje deseable en aprestamiento, kichwa, matemática y español. Los métodos utilizados en esta investigación –porque necesariamente tenemos que recurrir a una serie de metodologías para poder determinar, describir, interpretar y valorar los resultados de esta investigación–, han sido los métodos científico, inductivo, descriptivo, analítico, sintético y dialéctico; procesos que nos ha permitido tener una serie de argumentos, una serie de valoraciones con las que obtenemos estos resultados. Como técnicas hemos utilizado la observación, la encuesta y la entrevista. Los instrumentos de investigación que hemos utilizado fueron las fichas para verificar los índices de calidad, y las pruebas de aprestamiento para aplicar a los estudiantes de los primeros niveles en kichwa, matemática y español, así como a los niveles terminales de tercero, sexto y noveno. En cuanto a la población y muestra, para verificar los índices de calidad de los centros educativos el universo corresponde a 126 centros educativos. Para verificar los logros de aprendizaje deseables, hemos seleccionado 21 centros educativos de la provincia como muestra. Partiendo de la matrícula que obtuvimos desde el año 2005, tuvimos una población de 1593 estudiantes. Para mayor comprensión compañeros, esta aplicación la realizamos en los meses de enero y febrero del 2005. Hemos procesado la información y por ello hoy informamos cómo hemos realizado esta investigación. Este trabajo de procesamiento no es una tarea de la noche a la mañana, la sistematización e interpretación de resultados han requerido tiempo; pero hoy podemos dar a conocer los hallazgos ante ustedes.



Como muestra provincial, para la evaluación, del total de estudiantes del primer nivel de 1408, hemos seleccionado a 122 estudiantes en equidad de género, tres hombres y tres mujeres (uno de los elementos importantes que tiene esta evaluación es la equidad de género). En el tercer nivel, de 1233 estudiantes, hemos aplicado las pruebas a 143 estudiantes; mientras que en el sexto nivel, de 858, hemos evaluado a 94 estudiantes. En el noveno nivel, de 446 estudiantes, hemos evaluado a 108 estudiantes. En total la evaluación fue aplicada a 467 estudiantes. Como ustedes podrán observar en el cuadro, tenemos la muestra provincial con el porcentaje respectivo resultante de una fórmula aplicada.

Muestra provincial para la aplicación de logros de aprendizajes	Nivel	Total provincial	Muestra	Porcentaje
	1ro.	1408	122	8,66
	3ro.	1233	143	11,60
	6to.	858	94	10,96
	9no.	446	108	24,22
	Total	3945	467	11,84

Aquí también tenemos un promedio de centros educativos clasificados (CEC) por redes, zonas y el nivel medio que son los colegios.

CECs aplicados logros de aprendizajes por zonas y redes	Zonas / Redes	Aprestamiento		Primer tramo		Segundo Tramo		Tercer Tramo	
		No. CEC	%	No. CEC	%	No. CEC	%	No. CEC	%
	Zona N. 1 (colegios)	0	0	0	0,00	0	0,00	4	66,67
Maca Grande	4	19,05	5	23,81	3	21,43	2	33,33	
Bajío	2	9,52	2	9,52	2	14,29	0	0,00	
Chugchilán	2	9,52	5	23,81	4	28,57	0	0,00	
La Cocha	4	19,05	3	14,29	0	0,00	0	0,00	
Mons. Leonidas Proaño	1	4,76	1	4,76	0	0,00	0	0,00	
Panyatug	0	0,00	0	0,00	0	0,00	0	0,00	
Pujilí-Salcedo	6	28,57	4	19,05	3	21,43	0	0,00	
Zumac	2	9,52	1	4,76	2	14,29	0	0,00	
Total	21	100,00	21	100,00	14	100,00	6	100,00	

Para muchos de ustedes, el sistema de evaluación que hemos aplicado ha sido lo usual, lo que está esquematizado y lo que está normado a nivel del país. Pero como nuestro sistema está en camino, en proceso, hemos creído necesario adoptar otro sistema de evaluación, otra forma de evaluar; porque a veces hemos caído en el plano de solamente medir al estudiante y no evaluar sus aprendizajes, y por ello, el enfoque de competencias. ¿Qué quiere decir 'competencias'? Nosotros entendemos competencias como logros o adquisición de capacidades, de habilidades y destrezas, que muestren las condiciones de saber hacer. Esta es la teoría con la que nos hemos manejado en el enfoque de competencias.

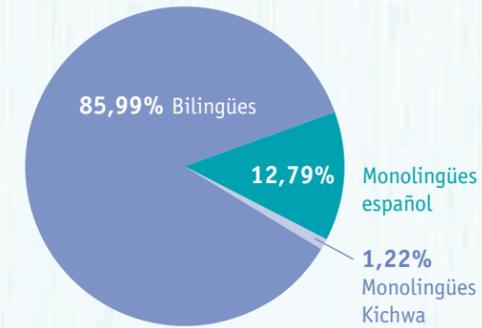
Para entender de una mejor forma qué aspectos son necesarios verificar, observar, y saber cuánto hemos caminado; uno de los primeros aspectos fue tener estudiantes clasificados según el bilingüismo. Esto quiere decir, cuántos manejan kichwa-español, cuántos manejan sólo kichwa, cuántos manejan sólo español. Hemos intentado hacer eso según los datos que han remitido los directores de los centros educativos y rectores a la Dirección Provincial, como estadística al inicio del año escolar. En este sentido en la provincia, estudiantes bilingües que manejan las dos lenguas son 9109. Pero también tenemos 129 estudiantes que solamente son kichwa-hablantes por tener al kichwa como su lengua materna. Monolingües españoles, es decir, que su lengua materna es el español y que están en proceso de aprendizaje del kichwa como segunda lengua, son 1305 estudiantes de un total de 10593.

Estudiantes según bilingüismo y condiciones	Bilingüismo			Según condiciones						
	Bilingües	Monolingüe Kichwa	Monolingüe español	Matriculados	Abandonos	Aprobados	Reprobado	A crédito	Presentes	Presentes
A Cotopaxi	9109	129	1355	10593	952	8854	788	0	9629	0
B Zona N. 1 (colegios)	1871	17	492	2380	274	1906	200	0	2106	0
C Maca Grande	1038	0	140	1178	126	969	76	0	1052	0
D Bajío	327	0	15	342	57	257	28	0	285	0
E Chugchilán	1134	0	0	1134	98	917	119	0	1036	0
F La Cocha	1709	43	77	1829	137	1507	184	0	1671	0
G Mons. Leonidas Proaño	652	45	172	869	69	793	16	0	809	0
H Panyatug	460	1	103	564	40	484	40	0	524	0
I Pujilí-Salcedo	836	23	346	1205	30	1142	33	0	1175	0
J Zumac	1073	0	0	1073	113	868	92	0	960	0

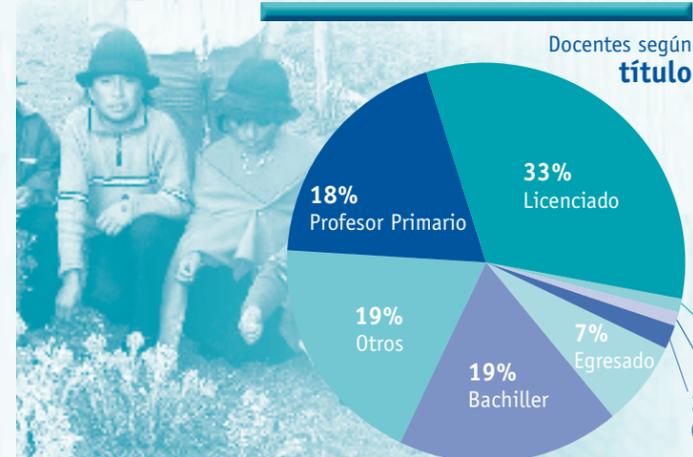
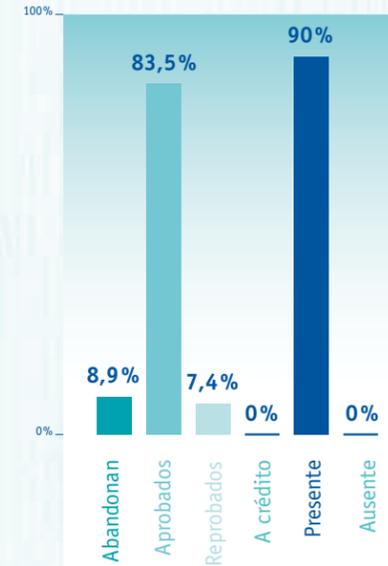
Veamos ahora cuántos estudiantes son promovidos al nivel siguiente, cuántos abandonan los estudios, cuántos han reprobado. En el año 2005, hemos tenido el abandono de 952 estudiantes, han aprobado 8854 estudiantes. Los que han reprobado, esto es, que no han alcanzado sus destrezas, habilidades, y que no pudieron ser promover al siguiente nivel; suman un total de 788 estudiantes. Estos son los resultados que hemos obtenido de la promoción del año 2004-2005. Así se puede apreciar en los siguientes datos divididos por zonas y redes existentes en la provincia.

Con los datos arriba señalados, en porcentajes, podemos demostrar que a nivel de la provincia tenemos un 85,9% de estudiantes que son bilingües; es decir, que manejan las dos lenguas. Hay un 1,22% de monolingües, es decir, que su lengua materna es el kichwa; y un 12,79% de estudiantes cuya lengua materna es el español. Concluimos con esto que del total de matrículas, el mayor porcentaje de estudiantes son bilingües,

Estudiantes según dominio de la lengua



Estudiantes según condición



mientras que un mínimo porcentaje son monolingües y tienen como lengua principal el kichwa. También, como se puede apreciar, tenemos estudiantes que son monolingües pero del idioma español. El alto índice de estudiantes monolingües de español se debe a que muchos de los centros educativos están cerca de centros urbanos, pero también otro de los factores es que los estudiantes, por razones de comercio, migración, entre otros; han tenido mayor contacto con la lengua española. Son estos los factores que podemos determinar de este resultado.

De los estudiantes que aprueban, abandonan y reprueban, como podrán darse cuenta; hay un 8,9% de estudiantes que abandonan y que no concluyen sus estudios por múltiples factores. De la misma forma, existe un 7,43% de estudiantes que reprueban o no son promovidos al nivel siguiente. En el modelo hay lugar para los datos sobre los estudiantes que están a crédito. Aún no hay ningún estudiante que esté en esta condición, y eso nos lleva a pensar que todavía es necesario encaminar acciones para implementar el sistema a crédito.

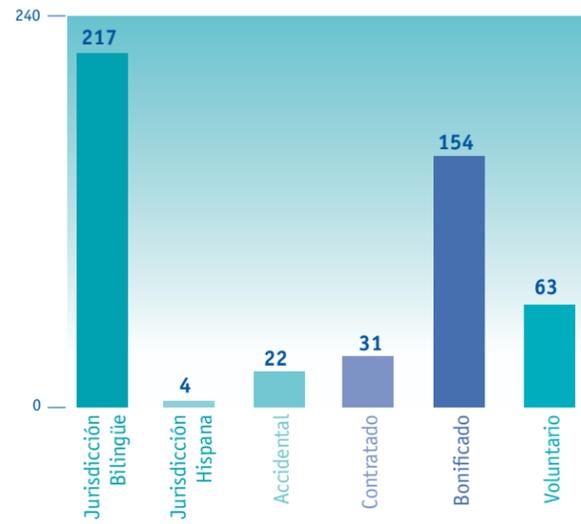
Veamos el cuadro de docentes según títulos. Cuando inició la educación intercultural bilingüe, los docentes iniciamos siendo bachilleres en distintas especialidades, y eso demandó esfuerzo y preparación permanente. Eso ha hecho que en estos momentos, en su mayoría, los docentes ya sean profesionales de tercer nivel –en algunos casos profesionales de cuarto nivel y con maestrías. En este sentido, en nuestro sistema tenemos bachilleres, bachilleres con especialidad en educación, licenciados en ciencias de la educación, y podemos apreciar cuánto hemos caminado profesionalmente. De ninguna manera esto significa que hayamos concluido nuestra formación.

En cuanto al aspecto laboral, la mayoría de profesores tienen nombramientos de nuestra jurisdicción y unos pocos de la jurisdicción hispana (aunque perciben sus partidas presupuestarias, administrativamente pertenecen a nuestra jurisdicción). Pero también tenemos una gran cantidad de voluntarios y bonificados que prestan sus servicios en los distintos niveles y modalidades de nuestro sistema.

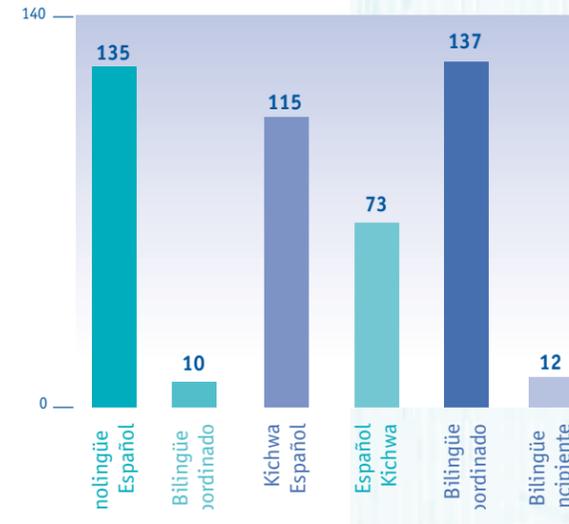
En cuanto a los datos sobre docentes según el manejo del idioma, en este caso existen maestros bilingües y monolingües de español en cantidades casi similares.

Quiero referirme al porqué del desprestigio de los compañeros y el desprestigio de la educación bilingüe, y a la poca valoración de la lengua kichwa. Es que no hemos estado haciendo un verdadero proceso de nuestro sistema.

Estudiantes según situación laboral



Estudiantes según manejo de la lengua



Respecto a las condiciones físicas de nuestros establecimientos educativos, creo que la mayoría de los establecimientos cuenta con mobiliarios y equipamiento adecuados, pero eso no implica tener resultados satisfactorios en la educación. Existen aulas que están construidas con pisos de baldosas, con lozas de cemento, techo de eternit. Considerando la altura a la que se encuentran nuestros establecimientos, resulta que esas construcciones no son espacios adecuados que brindan las comodidades –no constituyen un ambiente agradable– para que el estudiante se sienta satisfecho durante el proceso de inter-aprendizaje.

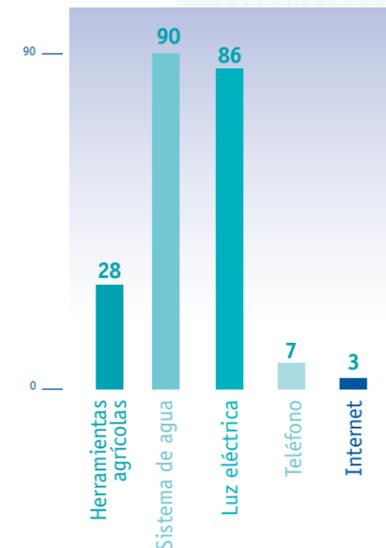
Dentro de los servicios básicos, la mayoría de centros educativos cuentan con el sistema de agua entubada, pero esa no es agua segura. No sirve de nada que los centros reciban la alimentación escolar que entrega el programa desde el Ministerio de Educación, si no hay agua segura. Los alimentos no son nutritivos, de ahí el bajo rendimiento de nuestros estudiantes.

Sobre los materiales educativos que poseen los centros educativos, la oportunidad de captar recursos con las redes educativas ha sido más que importante en el mejoramiento de la infraestructura, en el mejoramiento del equipamiento. Ciertos planteles cuentan con equipos tecnológicos, pero eso no ha sido un factor preponderante para mejorar la calidad educativa, para mejorar el rendimiento académico en nuestros estudiantes. Creo que los equipos tecnológicos están guardados y no son utilizados por los estudiantes; y cuando se usan es para ver películas. Estos equipos deberían estar utilizados para requerimientos de carácter pedagógico.

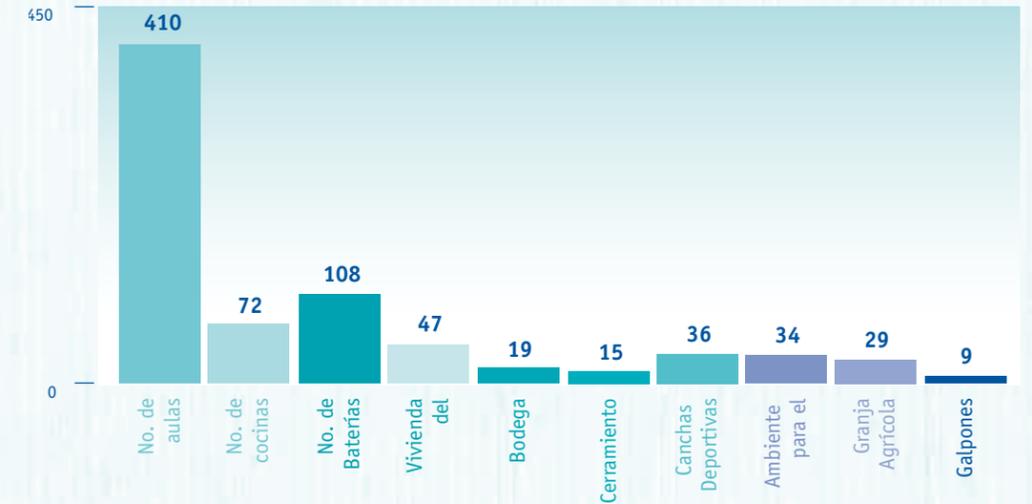
Quiero referirme ahora al tema de la calidad educativa y los logros de aprendizaje de nuestros estudiantes, sobre cómo estamos en nuestros centros educativos, cómo estamos a nivel provincial según los índices de gestión escolar, cómo estamos organizados



Centros educativos, dotación de servicios básicos



Condiciones físicas de los CECIBs



en los centros educativos, cómo estamos en la aplicación del rediseño curricular, en la aplicación de las guías, en la aplicación de los textos que posee la educación intercultural bilingüe. En este sentido, a pesar de tener gran cantidad de materiales, estos son muy pocos utilizados y en muchos casos son guardados bajo seguridades, de modo que nadie tenga acceso a esos materiales. Esa es la realidad que estamos viviendo y esa es la realidad en que se encuentran nuestros centros educativos.

Gráficamente les queremos demostrar cómo estamos en aprestamiento. Hay resultados de aprestamiento de los centros que tienen jardín y de los otros que son de primer nivel. Esto significa que en la categoría A, 'haber desarrollado en su totalidad

Índices de calidad escolar en el ámbito provincial

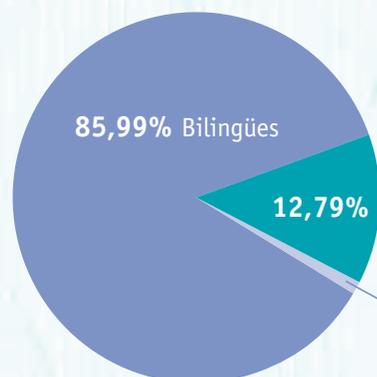


sus competencias', tenemos un 13% de estudiantes que cumplen con el desarrollo de todas sus funciones básicas. En la categoría B, 'desarrollo sobre sus funciones básicas', tenemos un 46% de estudiantes, y un 34% de estudiantes tienen el desarrollo inicial; esto significa que aún les queda por desarrollar algunas funciones. En la categoría D, el 7% de estudiantes aún no han desarrollado en lo absoluto sus funciones básicas. Este es el resultado en lo que concierne a aprestamiento.

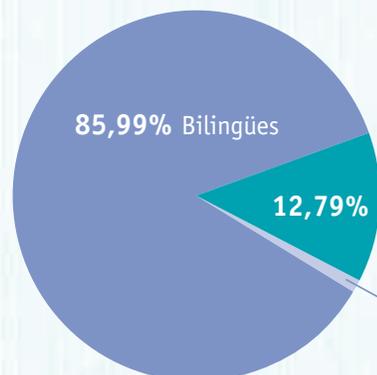
En el primer tramo que corresponde al dominio de la lengua kichwa, en la categoría A tenemos 0% de los que han desarrollado sus habilidades y sus destrezas. En la categoría B, 0%. En la categoría C que corresponde al desarrollo inicial, tenemos un 26%; esto es, 12 estudiantes del tercer nivel se encuentran en esta categoría. Y en la categoría D, esto es, que no han desarrollado las artes del lenguaje, hablar, escuchar, leer y escribir; tenemos un total de 34 estudiantes que corresponden al 74% de la muestra seleccionada. En conclusión, la lengua kichwa no está siendo utilizada como un instrumento de transmisión y tratamiento del contenido científico. Por eso es que estamos como estamos. Realmente compañeros, no es que no hayamos hecho nada, lo que pasa es que muchos centros educativos de estos niveles están a cargo de los docentes monolingües españoles. Por eso no han desarrollado la metodología de la enseñanza para el aprendizaje de la lengua kichwa. Creo que en todos los niveles tienen estos mismos resultados, no varían mucho; y por ello hay mucho que hacer para mejorar el uso de la lengua. La razón fundamental para la existencia de nuestro sistema educativo es la lengua. Si no es por la lengua, creo que más bien deberíamos pensar ya en unirnos al otro sistema. Por ello, les invito compañeros maestros y maestras, dirigentes, padres de familia, y a todos quienes estamos inmersos en este proceso, a responsabilizarse. La tarea no es responsabilidad sólo del maestro. La tarea educativa es responsabilidad absoluta de todos, empezando desde los mismos niños, padres de familia y administradores del sistema de educación bilingüe.

En honor al tiempo quiero concluir esta intervención diciendo que solamente la conciencia nos dirá qué hemos hecho y cuánto nos falta por hacer para superar esas dificultades. Por ello compañeros, he hecho una serie de materiales, todos contruidos desde nuestra experiencia, y que muchos centros educativos ya tienen, los *kukayos pedagógicos*. Espero que estos materiales se apliquen y no se los lleve como un material de reciclaje, como sucedió con los textos anteriores en kichwa cuando hicimos la entrega. Por lo tanto, compañeros y compañeras, si queremos tener un mañana mejor, un futuro y un presente mejor para nuestros niños, niñas, jóvenes y señoritas; esto dependerá mucho de qué hagamos y cómo lo hagamos. Muchas gracias compañeros y compañeras.

Categorización de logros de aprendizaje de aprestamiento



Logros en el área kichwa, primer tramo



Edgar Guashca

Licenciado en Ciencias de la Educación: Especialización Pedagogía. Profesor y Técnico Docente del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi. Ex-Director Provincial de la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi. Coordinador del Programa de Implementación del Sistema de Seguimiento Monitoreo y Evaluación SISEMOE. Secretario de Educación de la Unión de Organizaciones y Cabildos de Tigua UNOCAT.